

La mostra

La mostra, organizzata in collaborazione con il Supreme Council of Antiquities, illustra i risultati delle scoperte effettuate durante le campagne di scavo condotte dall'Università del Salento (Italia) a Soknopaiou Nesos/Dime es-Seba, dal 2003 al 2024, nell'ambito del Soknopaiou Nesos Project. Le indagini si sono concentrate sull'area sacra dell'insediamento, il *temenos*, dove si trova il tempio del dio Soknopaios, una divinità dall'aspetto di un coccodrillo con la testa di falco. Il tempio fu attivo tra il periodo tolemaico e quello romano (dal III secolo a.C. alla metà del III secolo d.C.), ma molto probabilmente era già un importante centro religioso durante l'epoca faraonica.

Attraverso una selezione dei reperti più significativi, la mostra mira a far conoscere la vita del tempio del dio Soknopaios e di Iside Nepherses, collegando le nuove scoperte con quelle precedenti. Gli oggetti e i testi rivelano aspetti essenziali relativi alla religione, ai riti e alle festività connesse al tempio, al culto, al pantheon e alla vita dei sacerdoti. Statue e oggetti recentemente scoperti sono esposti accanto a quelli conservati nel Museo Greco-Romano di Alessandria e nei Musei del Cairo. Questi sono stati rinvenuti in passato nel corso di scavi a volte non documentati, e facevano chiaramente parte dell'arredamento del tempio. Esempi straordinari sono: un *naos* oggi restaurato dopo circa 100 anni dalla sua scoperta, da parte di Ahmed Bey Kamal nel 1914, di cui è stata recentemente ritrovata la parte inferiore, e due pannelli lignei dipinti conservati nel Museo Egizio del Cairo dal 1889, ora parzialmente ricomposti con nuovi frammenti. Questi materiali possono ora essere idealmente ricondotti alle loro originarie funzioni religiose e ai loro contesti architettonici.

La mostra offre anche l'opportunità di riscoprire, attraverso la cultura materiale, la vita quotidiana dei sacerdoti che vivevano e lavoravano nel tempio. Grazie agli scavi nelle case dei sacerdoti è possibile comprendere meglio la società che viveva a Soknopaiou Nesos, una comunità multiculturale composta principalmente da sacerdoti con le loro famiglie, con forti radici nella tradizione egiziana e allo stesso tempo partecipe della cultura ellenistica dell'epoca.

Le ricostruzioni in realtà virtuale degli edifici e dei loro interni consentono di esplorare i templi e il sito.

The exhibition

The exhibition, organized in collaboration with the Supreme Council of Antiquities, illustrates the results of the discoveries made during the excavation campaigns carried out by the University of Salento (Italy) in Soknopaiou Nesos/Dime es-Seba, from 2003 to 2024, within the framework of the Soknopaiou Nesos Project. The investigations focused on the sacred area of the settlement, the *temenos*, where the temple of the god Soknopaios, a crocodile-like deity with a falcon's head, is located. It was active between the Ptolemaic and Roman periods (3rd century BCE to mid-3rd century CE) but was most probably an important religious centre already during the pharaonic times.

Through a selection of the most significant finds, the exhibition aims to get into the life of the temple of the god Soknopaios and Isis Nepherses, linking the new with old discoveries. Objects and texts reveal essential aspects relating to religion, rites, and festivities connected to the temple, the worship, the pantheon, and the priests' life. Statues and objects recently discovered are displayed alongside those held in the Graeco-Roman Museum in Alexandria and the Egyptian Museums in Cairo. These were found during past excavations, sometimes undocumented, and were clearly part of the temple furniture. Extraordinary examples are: a *naos* today restored after about 100 years from its discovery, by Ahmed Bey Kamal in 1914, of which the lower part was recently found, and two wooden painted panels in Cairo Museum from 1889, now partly recomposed with new fragments. These materials can now be ideally brought back to their original religious functions and architectural contexts.

The exhibition also offers the opportunity to rediscover, through material culture, the daily life of the priests who lived and worked in the temple. Thanks to the excavations in the houses of the priests it is possible to understand better the society that lived in Soknopaiou Nesos, a multicultural community mainly of priests with their families, with strong roots in the Egyptian tradition and at the same time participating in the Hellenistic culture of the time.

The Virtual Reality reconstructions of buildings and their interiors allow for exploring the temples and the site.

المعرض

يتيح المعرض، الذي نُظِم بالتعاون مع المجلس الأعلى للآثار، عرض نتائج الاكتشافات التي تحققت خلال مواسم التنقيب التي أجرتها جامعة سالينتو (إيطاليا) في سوكنوبايو نيسوس/ديميه السباع منذ عام 2003 إلى عام 2024 وذلك في إطار مشروع سوكنوبايو نيسوس. ركزت الأبحاث على المنطقة المقدسة من الموقع داخل جدار التيمينيوس، حيث يقع معبد الإله سوكنوبايوس، وهو إله على هيئة التمساح برأس صقر. كان المعبد نشطاً بين العصرين البطلمي والروماني(من القرن الثالث قبل الميلاد إلى منتصف القرن الثالث الميلادي)، ولكنه كان على الأرجح مركزاً دينياً مهماً بالفعل خلال العصر الفرعوني.

يهدف المعرض من خلال مجموعة مختارة من أهم الاكتشافات إلى التعمق في حياة معبد الإله سوكنوبايوس وإيزيس نفرسيس وربط الاكتشافات الجديدة بالقديمية. تكشف القطع الأثرية والنصوص عن جوانب أساسية تتعلق بالدين والطقوس والاحتفالات المرتبطة بالمعبد وكيفية العبادة وكل ما يتعلق بالآلهة وحياة الكهنة. هنا يتم عرض التماثيل والقطع الأثرية المكتشفة حديثاً جنباً إلى جنب مع مثيلاتها الموجودة في المتحف اليوناني الروماني بالإسكندرية والمتاحف المصرية بالقاهرة والتي عُثِر عليها خلال عمليات تنقيب سابقة، وأحياناً غير موثقة، وكانت بوضوح جزءاً من أثاث المعبد. من الأمثلة الفريدة على هذا: ناووس تم ترميمه اليوم بعد حوالي 100 عام من اكتشافه على يد أحمد بك كمال عام 1914، حيث عُثِر على الجزء السفلي منه مؤخراً. لوحان خشبيان منقوشان في متحف القاهرة من عام 1889 أعيد تركيبهما جزئياً الآن مع الأجزاء المكتشفة حديثاً حيث يمكن الآن فهم المغزى الوظيفي والسياق المعماري لهذه القطع الأثرية بشكل مثالي.

يوفر المعرض أيضاً فرصة لإعادة اكتشاف الحياة اليومية للكهنة الذين عاشوا وعملوا في المعبد اعتماداً على أشياء ملموسة. بفضل القيام بأعمال حفائر في منازل الكهنة يُمكن فهم المجتمع الذي عاش في سوكنوبايو نيسوس بشكل أفضل وهو مجتمع متعدد الثقافات يتألف أساساً من الكهنة وعائلاتهم ويتمتع بجذور راسخة في التراث المصري وفي الوقت نفسه يتشارك في الثقافة الهلينستية القائمة آنذاك.

تتيح عمليات إعادة بناء المباني وديكوراتها الداخلية بتقنية الواقع الافتراضي استكشاف المعابد والموقع.

